

Pensumliste NORAN 107 (10 studiepoeng) Haust 2018

FLEIRSPRÅKLEGHEIT I SOSIOLINGVISTISK PERSPEKTIV

a) Bøker

Mæhlum, B., G. Akselberg, U. Røynealand og H. Sandøy: *Språkmøte – Innføring i sosiolingvistik* (2. utg) . Oslo: Cappelen, 2008, (kap. 1-3, 5-7, 9-10), (167 s.)

b) Artiklar /utdrag frå bøker tilgjengelege i Litteraturkiosken

Aarsæther, F.: 'Kodeveksling som ressurs i flerspråklig samhandling' (I Bøyesen, L & B. Brock-Utne red: *Å klare seg i utdanningssystemet i nord og sør*. Oslo: Fagbokforlaget, 2006 (18 s.)

Appel, R. and P. Muysken: *Language Contact and Bilingualism*. London: Arnold, 1987, kap 3, The Sociology of Language Choice, (10 s)

Bijvoet, E. & K. Fraurud: "Rinkebysvenska" och andra konstruktioner i språklig variation i dagens flerspråkliga Sverige. I Hyltenstam, K. & I. Lindberg (red.): *Svenska som andraspråk: –i forskning, undervisning och samhälle*. Lund: Studentlitteratur, 2013 s 369-396 (27s)

Boyd, S.& G. Bredänge : Attityder til brytning – exemplet utländska lärare i svenska skolor i Hyltenstam, K. & I. Lindberg (red.): *Svenska som andraspråk: –i forskning, undervisning och samhälle*. Lund: Studentlitteratur, 2013 (s. 437-458) (21s)

Bull, T.: Språkskifte hos kvinner og menn i ei nordnorsk fjordsamebygd. I: Jahr, E.H. & Skare, O. (red.): *Nordnorske dialekter*. Oslo: Novus forlag. 1996 (16 s.)

Bull, T.: Norsk på samisk grunn. *I Nordand*, 1/2006 s.37 - 50 (13 s.)

Engen, T.O & Kulbrandstad, L.A (2004). Tospråklighet, minoritetsspråk og minoritetsundervisning. Gyldendal, kap 3 og 4 (s 64-110)

Hagen, J.E.: Norsk som lingua franca i Norge. I Helge Sandøy, m.fl (red): *Den fleirspråklege utfordringa*. Oslo: Novus forlag, 2004, s.65-79 (15s)

Hansen, J. Sproglig bevidsthed hos tosprogede unge. I Jørgensen, J.N (red.): *De unges sprog. Artikler om sproglig adfærd, sproglige holdninger og flersprogethed hos unge i Danmark*. København: Akademisk Forlag, 2002, s. 233-265, (35 s)

Haugen, E.: The rise and fall of an immigrant language: Norwegian in America. In Dorian, N (ed), *Investigating obsolescence*. Cambridge: Cambridge University Press, 1989 (13 s)

Johansen, Å.M.: Fra dobbelt stigma til dobbelt stolthet: språkkontakt i Nord-Norge i en ideologisk brytningstid. I *NØA*, V 26-1, s 7-29 (20 s)

Jørgensen, J. N. *Languaging and Languages*. I Dabelsteen, C. B. & J.N. Jørgensen (eds) *Languaging and Language Practices*, Copenhagen Studies in Bilingualism, 2004, Vol 36 (s.5-23) (18 s.)

Jørgensen, J. N. Studier i flersprogethed hos unge. I Jørgensen, J.N (red.): *De unges sprog. Artikler om sproglig adfærd, sproglige holdninger og flersprogethed hos unge i Danmark*. København: Akademisk Forlag, 2002 (s. 8-33,) (23)

Kulbrandstad, L.A.: “Kebabnorsk”, “perkerdansk” og “gebrokken” - ord om innvandreres måte å snakke om majoritetsspråket på. I Sandøy, Helge m.fl *Den fleirspråklege utfordringa*. Novus forlag, Oslo, 2004 (s.114-135) (21 s.)

Engen, T.O & Kulbrandstad, L.A (2004). Kap 4: Flerspråklighet på samfunnsnivå (28s)

Lane, P. : Språk som identitetsuttrykk: Kodeveksling i et kvenskspråklig samfunn. I *NOA*, 2007, V23-1, (s 37-56) (18 s)

Lane, P. : “Dette er mitt morsmål”. Narrativer om språkvalg og språkskifte. I *Nordand*, 1-2011, s 73-88 (15 s)

Mitchell, R. & Myles, F.: *Second Language Learning Theories*. London: Arnold, 2004 (kap 8) (s 223-256) (33 s.)

Nistov, I. and T. Opsahl. The social side of syntax in multilingual Oslo. In Åfarli, T & B. Mæhlum (eds) *The Sociolinguistics of Grammar*. John Benjamins 2014 , 91-116 (25s)

Norton, B & McKinney, C. (2011). An identity approach to second language acquisition. I Atkinson, D. *Alternative approaches to second language acquisition*, London: Routledge, s 73-94 (28 s)

Sjögren, A.: Språket, nykomlingens nyckel til samhället, men också en svensk försvarsmekanism. I Sjögren, A., Runfors, A. och Ramberg, I. (red.). *En “bra” svenska? Om språk, kultur og makt*. Tumba: Mångkulturelt Centrum. Stockholm 2001, s 19-40 (20s)

c) Elektronisk tilgjengeleg via ORIA:

Aarsæther, F.: The use of multiethnic youth language in Oslo. I Quist, P. & B. A. Svendsen. *Multilingual Urban Scandinavia, New Linguistic Practices*. Clevedon: Multilingual Matters, 2010, (s 111-126), (15.s)

Broch, I. & Jahr E.H.: *Russenorsk - et pidginspråk i Norge*. (2. utg.) Oslo: Novus. 1984, kap. 1, 4, 5, (60 s.)

Opsahl, T. and I. Nistov: On some structural aspects of Norwegian spoken among adolescents in multilingual settings in Oslo. In Quist, P. & B. A. Svendsen. *Multilingual Urban Scandinavia. New Linguistic Practices*. Clevedon: Multilingual Matters, 2010, s 49-64 (15 s)

Quist, P.: Sociolinguistic approaches to multiethnolect: Language variety and stylistic practice. In *International Journal of Bilingualism*, Volume 12, no 1&2, 2008, 43-61 (19 s)

d) **Elektronisk tilgjengeleg:**

Li Wei (2018). Translanguaging and Code-Switching: what's the difference?
<https://blog.oup.com/2018/05/translanguaging-code-switching-difference/>